
HYE-JEOUNG KIM

◆

COREANO PARA PRINCIPIANTES



Editorial Universidad
Salamanca

HYE-JEOUNG KIM

**COREANO
PARA
PRINCIPIANTES**



Ediciones Universidad
Salamanca

MANUALES UNIVERSITARIOS

77

©

Ediciones Universidad de Salamanca
Hye-Jeoung Kim

Este libro corresponde a un Proyecto de Investigación
financiado por la Fundación Corea

2ª edición: julio, 2010
1ª reimpresión: septiembre, 2011
ISBN: 978-84-7800-185-9
Depósito legal: S. 1.103-2011

Ediciones Universidad de Salamanca
<http://www.eusal.es/>
eus@usal.es

Trafotex Fotocomposición S.L.
Teléfono: 923 22 81 03
Salamanca (España)

Impresión y encuadernación:
Imprenta Kadmos
Teléfono: 923 28 12 39
Salamanca (España)

Impreso en España-Printed in Spain

*Todos los derechos reservados.
Ni la totalidad ni parte de este libro
puede reproducirse ni transmitirse
sin permiso escrito de
Ediciones Universidad de Salamanca*



KIM, Hye-Jeoung

Coreano para principiantes / Hye-Jeoung Kim.
—2ª. ed., 1ª reimp.— Salamanca : Ediciones Universidad de Salamanca, 2011
184 p.—(Manuales universitarios ; 77)

1. Coreano (Lengua)-Gramática.

811.531'36

사랑하는 어머니께

ÍNDICE

Introducción.....	13
Alfabeto coreano.....	17
– Consonantes simples.....	17
– Vocales simples.....	18
– Letras compuestas.....	19
Pronunciación.....	21
– Diagrama vocálico.....	23
– Cuadro consonántico.....	24
– La Sílabas.....	25
– Diferentes fenómenos consonánticos.....	26
Terminación verbal: <i>ser</i>	28
Pronombres personales.....	29
Sufijos nominativos: 은/는.....	29
Adjetivos demostrativos.....	30
Pronombres demostrativos.....	31
Adjetivos posesivos.....	33
Pronombres posesivos.....	34
Sufijo genitivo: 의.....	34
Nombres de países.....	38

Pronombres locativos	40
Sufijos nominativos: ㄱ /ㅇ]	40
Respuesta afirmativa y negativa	42
Forma negativa del verbo <i>ser</i>	43
Terminación verbal: <i>estar</i>	44
Sufijo locativo	45
Forma negativa del verbo <i>estar</i>	47
Adjetivo interrogativo	49
Pronombre interrogativo	49
Numerales	52
— El uso del número coreano	53
— ¿Cuánto es esto?	57
— ¿Cuántos son?	58
— ¿Qué hora es?	59
— ¿A qué día estamos?	60
— ¿Qué día es?	61
— Calendario	62
La verbalización de los adjetivos	64
Del verbo infinitivo (forma base del adjetivo) al adjetivo	65
Adjetivo	66
Adverbio	67
Relación entre verbos (forma base), adjetivos y adverbios	69
Clases de verbos	70
Terminaciones verbales	73
Forma oracional: sujeto+predicado	75
Diferentes terminaciones verbales	76
Verbos irregulares	77

La comparación.....	81
Conjunción copulativa.....	85
Conjunción adversativa.....	87
Conjunción disyuntiva.....	88
– Sufijo acusativo	89
– Sufijo de tiempo: 예, 예는	90
– Sufijo locativo: 예, 예는, 에서(는).....	91
– Sufijo dativo.....	92
Vocabulario cortés.....	94
– Terminación verbal de cortesía: 세요	97
Oraciones negativas.....	103
Forma negativa de «세요».....	105
Oraciones imperativas.....	107
– Terminación verbal interrogativa 큰(을)까요	108
– Terminación verbal 굳요.....	109
– Terminaciones verbales imperativas.....	110
– Variantes de la oración imperativa	111
– Oración imperativa negativa: prohibición.....	112
<i>Desear/querer</i> +Verbo Infinitivo.....	115
<i>Poder</i> +Verbo Infinitivo.....	118
<i>Deber/tener que</i> +Verbo Infinitivo.....	121
Condicionales.....	125
– Terminaciones verbales de futuro.....	126
Pretérito.....	130
– Sintagma nominal	134
Gerundio.....	137
Causales.....	143

Consecutivas	147
— <i>Parece que...</i>	148
— <i>Quizás, probablemente, posiblemente ...</i>	150
— <i>Ojalá, espero que... /deseo que...</i>	151
— <i>Me gustaría</i> +Verbo Infinitivo	152
Concesivas	153
Voz pasiva.....	156
Ejercicios.....	159
Apéndice	167

INTRODUCCIÓN

Este libro ha sido elaborado para los hispanohablantes que empiezan sus primeras andaduras en el estudio de coreano, con el fin de facilitarles un acercamiento rápido y sencillo al sistema lingüístico del idioma asiático. Siendo fiel a este propósito, he intentado comparar los dos idiomas, el coreano y el español, aproximando todo lo posible la similitud funcional o gramatical de ambos idiomas.

Por ejemplo, «**오** **다**» no se clasifica gramaticalmente en coreano como un verbo sino como una desinencia, sin embargo, por su equivalencia funcional con el verbo «*ser*» en español, he intentado, espero que acertadamente, asimilar la función entre ambos, teniendo en cuenta que el verbo «*ser*» es fundamental para los hispanohablantes a la hora de aprender un idioma. Otro caso se encuentra en los adjetivos «**예** **쁘** **다**» o «**미** **쁘** **다**», clasificados como verbos en este libro, que corresponden a las frases españolas «*ser/estar + adjetivos o participio*». Estos ejemplos revelan la intención de favorecer la comprensión rápida de la lengua coreana a partir del conocimiento gramatical del estudiante español su idioma materno.

Dada la diferencia entre ambos idiomas y la idiosincrasia de la lengua coreana, considero conveniente realizar una breve introducción al sistema lingüístico general.

En relación a la singularidad del idioma coreano, hay que destacar los sufijos, las terminaciones verbales y la convivencia de los distintos registros lingüísticos: el de cortesía, el formal y el coloquial; por otra parte, la ausencia de artículos, de género y de número (tanto en sustantivos como en adjetivos) y de conjugación en los verbos.

EL ALFABETO COREANO

El coreano es un idioma fonético, por lo que tiene vocales y consonantes que conforman el alfabeto. Las letras de este alfabeto fueron creadas en 1446 por la iniciativa del gran rey Sejong con el deseo de que su pueblo leyera y escribiera con facilidad.

En su origen, las vocales fueron creadas a partir de las 3 vocales « • », « — », « | », que se referían al sol, a la tierra y al hombre respectivamente, según la filosofía oriental «um y yang» (yin y yang), y las consonantes se inventaron de manera científica imitando básicamente la forma de las cuerdas vocales humanas al emitir el sonido(fonema).

SOBRE LOS SUFIJOS

La lengua coreana se distingue del resto de los idiomas, sobre todo, por el uso particular de los sufijos, cuya función principal consiste en definir el carácter gramatical de cada componente de una oración sin que esta partícula posea su propio significado en la

mayor parte de los casos. Por ejemplo, los sufijos nominativo/ dativo/ acusativo que definen el sujeto, el complemento indirecto y directo respectivamente; el sufijo o partícula conjuntiva desempeña la función de la conjunción en español. Al mismo tiempo, el sufijo puede ejercer también la función de la preposición en español. Merece resaltarse la importancia de esta equivalencia, teniendo en cuenta la ausencia de preposiciones en la lengua coreana. En general, las preposiciones del español se traducen convenientemente con los sufijos, por ejemplo, el sufijo genitivo («de»)/ locativo («en, a»)/de tiempo («a»), etc.

SOBRE LAS CARACTERÍSTICAS SINTÁCTICAS

A nivel sintáctico, la característica más destacada del coreano es, sin lugar a dudas, la posición del verbo que cae siempre al final de la oración. Una de las normas más inflexibles en relación a la estructura oracional es la ubicación del verbo, en comparación con la de otros componentes gramaticales relativamente libres. Por ejemplo, la oración interrogativa en español se forma merced al cambio de la posición del verbo, en cambio la oración interrogativa en coreano se formula a través de la terminación verbal.

SOBRE LAS TERMINACIONES VERBALES

Tal y como hemos expuesto anteriormente, los verbos en coreano no se conjugan, lo cual revela un sistema verbal muy diferente del sistema español. Así sucede que se manifiestan en coreano

mediante la terminación verbal los modos verbales del español como indicativo, subjuntivo, condicional e imperativo en oraciones tanto afirmativas como negativas. De la misma manera, distinguen los tiempos verbales como presente, futuro, pretérito, las formas no personales como gerundio, infinitivo e incluso los verbos auxiliares y las perífrasis.

El coreano es una lengua aglutinante, es decir, a diferencia del idioma español en el que cada morfo de la desinencia de las formas conjugadas indica modo-tiempo o persona-número, la terminación verbal en coreano no implica la identificación de las personas. Por lo tanto, la misma terminación verbal se utiliza para las personas 1^a, 2^a y 3^a tanto en singular como en plural.

DIFERENTES REGISTROS

Si la expresión española «*por favor*» no se traduce de manera natural en coreano, es porque la propia terminación verbal transmite suficientemente la cortesía que connota el susodicho significado.

Una parte del vocabulario coreano es vocabulario cortés y existen terminaciones verbales que se utilizan para dirigirse a la gente de mayor edad o en ocasiones en que se requiere una expresión de mayor respeto. Coexisten los lenguajes cortés, muy formal, formal y coloquial, cuyo criterio se basa generalmente en la edad.

ALFABETO COREANO

CONSONANTES SIMPLES

ㄱ	기역	[kiyök]
ㄴ	니은	[niün]
ㄷ	디귄	[digüt]
ㄹ	리을	[riül]
ㅁ	미움	[miüm]
ㅂ	비읍	[biüp]
ㅅ	시읏	[siot]
ㅇ	이응	[iüng]
ㅈ	지읏	[chiüt]
ㅊ	치읏	[chiüt] aspirada
ㅋ	키읏	[kiük]
ㅌ	티을	[tiüt]
ㅍ	피읏	[piüp]
ㅎ	히읏	[jiüt]

VOCALES SIMPLES¹

ㅏ	ㅑ	[a]
---	---	-----

ㅓ	ㅕ	[ya]
---	---	------

ㅗ	ㅛ	[ö/o abierta]
---	---	---------------

ㅜ	ㅠ	[yö/yo abierta]
---	---	-----------------

ㅛ	ㅝ	[o]
---	---	-----

ㅠ	ㅠ	[yo]
---	---	------

ㅜ	우	[u]
---	---	-----

ㅠ	유	[yu]
---	---	------

ㅡ	으	[ü/u abierta]
---	---	---------------

ㅣ	이	[i]
---	---	-----

*

ㅔ	에	[e]
---	---	-----

ㅚ	애	[æ]
---	---	-----

1. Las dos vocales « ㅔ » y « ㅚ » no se clasifican como vocales simples en coreano.

En coreano las vocales ㅓ, ㅕ, ㅠ y ㅠ son simples, aunque en español son diptongos:

ㅓ: ㅣ + ㅏ (i+a/ya)

ㅕ: ㅣ + ㅑ (i+ô/yô)

ㅠ: ㅣ + ㅛ (i+o/yo)

ㅠ: ㅣ + ㅜ (i+u/yu)

LETRAS COMPUESTAS

DIPTONGOS

2	ㅞ	ㅣ + ㅓ	애	[æ]
---	---	-------	---	-----

	ㅟ	ㅣ + ㅞ	얘	[yæ]
--	---	-------	---	------

3	ㅚ	ㅓ + ㅣ	에	[e]
---	---	-------	---	-----

	ㅜ	ㅣ + ㅚ	예	[ye]
--	---	-------	---	------

	ㅜ	ㅓ + ㅓ	와	[wa]
--	---	-------	---	------

	ㅜ	ㅓ + ㅞ	왜	[wæ]
--	---	-------	---	------

	ㅜ	ㅓ + ㅣ	외	[œ/we]
--	---	-------	---	--------

	ㅜ	ㅓ + ㅓ	위	[wö]
--	---	-------	---	------

	ㅜ	ㅓ + ㅚ	웨	[wue]
--	---	-------	---	-------

	ㅜ	ㅓ + ㅣ	위	[wi/ui]
--	---	-------	---	---------

	ㅜ	ㅡ + ㅣ	의	[üi]
--	---	-------	---	------

2. Esta letra «ㅞ» se considera como un diptongo en la lengua coreana, ya que se deriva de las dos vocales compuestas: ㅓ + ㅣ.

3. Esta letra «ㅚ» se considera como un diptongo en coreano, ya que se deriva de las dos vocales compuestas: ㅓ + ㅣ.

CONSONANTES DOBLES

ㄱ	쌍기역	sanguiyŏk
---	-----	-----------

ㄷ	쌍디근	sangdigŭt
---	-----	-----------

ㅂ	쌍비읍	sangbiŭp
---	-----	----------

ㅅ	쌍시옷	sangsiot
---	-----	----------

ㅈ	쌍지읒	sangchiŭt
---	-----	-----------

PRONUNCIACIÓN

VOCALES

ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅡ	ㅣ	ㅗ	ㅛ
a	ǒ	o	u	ǔ	i	æ	e
ㅙ	ㅛ	ㅜ	ㅠ			ㅝ	ㅞ
i+a	i+ǒ	i+o	i+u			i+æ	i+e
ya	yǒ	yo	yu			yæ	ye
ㅘ	ㅙ	ㅚ	ㅜ	ㅟ		ㅠ	ㅡ
wa	wæ	wǒ	wue	we/œ		wi/ui	üi

CONSONANTES

Simple	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ
inicial	g/k	n	t	r	m	b/p	s	muda	ch[ʃ]
media	g	n	d	r	m	b	sh	ng[ŋ]	ch[ʃ]
final	k	n	t	l	m	p	t	ng[ŋ]	t
aspiradas ⁴	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ				
Inicial	ch'	k'	t'	p'	j'				
Media	ch'	k'	t'	p'	j'				
Final	t	k	t	p	t				
tensas ⁵	ㄱ	ㄷ	ㅂ	ㅅ	ㅈ				
inicial	kk	tt	pp	ss	tch				
media	kk	tt	pp	ss	tch				
final	k	-	-	t	-				

4. (ㅈ, ㄱ, ㄷ, ㅂ) + ㅎ: ㅊ, ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅎ

5. Las vocales tensas de coreano, ㄱ, ㄷ, ㅂ se equiparan fonéticamente a las de español, /k/, /t/, /p/, respectivamente.

Vocabulario

우유 leche, 오이 pepino, 어머니 madre, 아버지 padre, 아기 bebé, 나비 mariposa, 기차 tren, 노래 canción, 치마 falda, 바나나 plátano, 시계 reloj, 피아노 piano, 가지 berenjena, 소리 sonido.

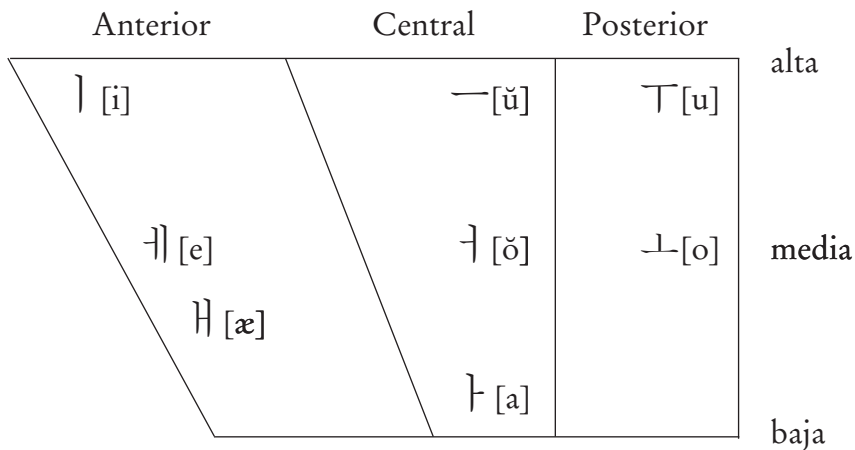
CONSONANTES FINALES

ㄱ, ㄲ, ㅋ	[k]
ㄴ	[n]
ㄷ, ㅌ, ㅍ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅎ	[t]
ㄹ	[l]
ㅁ	[m]
ㅂ, ㅃ	[p]
ㅇ	[ŋ]

Vocabulario

극장 cine, 낚시 pesca, 부엌 cocina, 대한민국 (한국) Corea, 한글 alfabeto coreano, 한복 traje tradicional coreano, 인삼 ginseng, 태극기 bandera nacional de Corea, 쌀 arroz, 태권도 Taekwondo, 자전거 bicicleta, 장갑 guante, 곳 lugar, 꽃 flor, 꽃감 kaki deshidratado, 끝 fin, 달 luna, 딸기 fresa, 탈 máscara, 김치 Kimchi, 비빔밥 arroz con verduras, 선생님 profesor/a, 학생 estudiante, 친구 amigo.

DIAGRAMA VOCÁLICO



Las vocales del idioma coreano se clasifican en dos modalidades⁶:

- Vocales claras: ㅓ, ㅗ.
- Vocales oscuras: ㅓ, ㅓ, (ㅡ, ㅣ : neutrales).

6. Las vocales coreanas se han formado básicamente a partir de 3 componentes en su origen: «•» «ㅡ» «ㅣ» que se refieren al sol, a la tierra y al hombre respectivamente. Por tanto, si el sol se coloca en el este (ㅓ) o encima de la tierra (ㅗ), éstas son claras (Yang-moŭm)y, en el caso contrario, son oscuras (Um-moŭm).

CUADRO CONSONÁNTICO

	Bilabial	Alveolar	Palatal	Velar	Glotal
Oclusivas	ㅂ	ㄷ		ㄱ	
	ㅃ	ㄸ		ㅋ	
	ㅍ	ㅌ		ㆁ	
Fricativas		ㅅ			ㅎ
		ㅆ			
Africadas			ㅈ		
			ㅊ		
			ㅉ		
Nasales	ㅁ	ㄴ		ㅇ [ŋ]	
Laterales		ㄹ [r], ㄹ [l]			

LA SÍLABA

VOCAL

Si se forma una sílaba con una sola vocal, siempre se le añade una « 〇 » (이응 muda).

아, 어, 오, 우, 이 ...

CONSONANTE INICIAL+VOCAL

Las consonantes iniciales se sitúan a la izquierda o arriba de las vocales, dependiendo del tipo de vocales.

1. ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㆁ, ㆁ, ㆁ, ㆁ, ㆁ:
가, 냐, 더, 러, 며, 시, 비, 지, 체, 태 ...
2. ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㄹ, ㅡ:
고, 뇨, 두, 류, 므 ...
3. ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㄹ, ㅡ:
과, 내, 뒤, 뇌, 궈, 뉘 ...

VOCAL+CONSONANTE FINAL

Las consonantes finales siempre se sitúan por debajo.

악, 언, 웃, 일, 응 ...

CONSONANTE INICIAL+VOCAL+CONSONANTE FINAL

Las consonantes finales siempre se sitúan por debajo.

각, 난, 턴, 킬, 멍, 법 ...

DIFERENTES FENÓMENOS CONSONÁNTICOS

1. «Liason»:

Unión de la consonante final con la vocal de la sílaba siguiente:

집이 [지비], 이것은 [이거슨].

2. Aspiración:

Unión de las consonantes ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ con la consonante aspirada ㅎ

축하하다 [추카하다], 좋다 [조타].

3. Nasalización:

Las consonantes nasales ㄴ, ㅁ nasalizan la consonante que las precede

갑니다 [감니다], 감사합니다 [감사합니다].

4. Lateralización:

La consonante lateral ㄹ lateraliza la consonante que la precede

한라산 [할라산], 전라도 [절라도].

5. Tensificación:

Si la sílaba anterior termina en una consonante y la siguiente sílaba también empieza con consonante, la consonante inicial de la segunda sílaba se glotaliza o se tensifica.

먹다 [먹따], 학교 [학꼬], 책상 [책쌍].

MI CUERPO⁷

7. Vocabulario

몸 cuerpo, 머리 cabeza, 머리(칼) cabello, 얼굴 cara, 이마 frente, 눈 ojo, 눈썹 ceja, 코 nariz, 입 boca, 입술 labio/s, 이(빨) diente/s, 귀 oreja, 볼/뺨 mejilla, 턱 mandíbula, 목 cuello, 팔 brazo, 팔꿈치 codo, 가슴 pecho, 손(가락) mano(dedos), 다리 pierna, 무릎 rodilla, 발(가락) pie(dedos), 허리 cintura, 등 espalda, 배 abdomen, 어깨 hombro, 엉덩이 trasero.

TERMINACIÓN VERBAL: SER

이다⁸: Ejerce la función del verbo *SER*

	<i>Afirmativa</i>	<i>Interrogativa</i>	<i>Negativa</i>
<i>Muy formal</i> ⁹	입니다	입니까?	아닙니다
<i>Formal</i>	이에요	이에요?	아니에요

학생
의사
친구

입니다/이에요

나무
집
학교

입니다/이에요

Vocabulario

학생 estudiante, 의사 médico, 친구 amigo(a), 나무 árbol, 집 casa, 학교 colegio.

8. Advertencia importante: «이다» no se clasifica gramaticalmente como un verbo sino como una desinencia. Sin embargo, su característica y función se corresponden a las del verbo «ser» en español.

9. Las dos formas tanto muy formal como formal se emplean para el trato de «usted», por lo tanto el pronombre personal que corresponde a estas terminaciones es «당신» en lugar de «너».

누구입니까? / 누구예요¹⁰?

PRONOMBRES PERSONALES

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1. ^a	나/저	우리(들)/저희(들)
2. ^a	너/당신	너희(들)/당신들
3. ^a	그/그녀 (그 사람/그 분)	그들/그녀들 (그 사람들/그 분들)

나는

마리아

그는

페드로

입니다/이에요

그녀는

영자

저는

학생

그 분은

선생님

입니다/이에요

그 사람은

의사

SUFIJO NOMINATIVO: 은/는

은: Se le añade cuando la palabra termina en consonante.

는: Se le añade cuando la palabra termina en vocal.

나

너

는

페드로

10. «예» es un diptongo de las vocales «이+에»: 이에요(예요).

우리들
그들 은
카르멘

그녀는	간호사	
마리아는	선생님	
저는	학생	입니다/이에요
우리들은	화가	
그들은	가수(들)	

Vocabulario

무엇 qué, 어디(에) dónde, 학교 colegio, 교실 aula, 학생 estudiante, 선생님 profesor/a, 책 libro, 연필 lápiz, 공책 cuaderno, 분필 tiza, 볼펜 bolígrafo, 지우개 goma, 칠판 pizarra, 책상 mesa, 의자 silla, 컴퓨터 ordenador, 시계 reloj, 안경 gafas, 모자 sombrero.

이것은 무엇입니까? / 이것은 무엇이에요?

ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

이	este/esta
그	ese/esa
저	aquel/aquella